



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 77

Tuesday, June 28, 2005

Le mardi 28 juin 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Buchanan
 Callbeck
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan

Dallaire
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton

Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Peterson

Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Buchanan
 Callbeck
 *Carstairs
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy

Cowan
 Dallaire
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Gill
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne

LeBreton
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Peterson

Peterson
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 Smith
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifteenth report (Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 4:00 p.m. on Wednesday, June 29, 2005, even though the Senate may then be sitting and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quinzième rapport de ce Comité (projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 16 heures le mercredi 29 juin 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries, with amendments), presented in the Senate on June 23, 2005.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-19, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), with an amendment), presented in the Senate on June 23, 2005.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Plamondon moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the bill, as amended, be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers, avec des amendements), présenté au Sénat le 23 juin 2005.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-19, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), avec un amendement), présenté au Sénat le 23 juin 2005.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Plamondon propose, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Falling Behind: Answering the wake-up call. What can be done to improve Canada's productivity performance?* tabled in the Senate on June 22, 2005.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on May 19, 2005, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Cattle Slaughter Capacity in Canada*, tabled in the Senate on May 19, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 18 (inquiry), 113 (motion), 6 (inquiry), 85 (motion), 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (inquiries), 91 (motion), 4, 24, 21, 22, 12 (inquiries), 78 (motion), 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was negated, on division.

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Il est temps d'agir pour rattraper notre retard — Comment améliorer la productivité du Canada?* déposé au Sénat le 22 juin 2005.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 19 mai 2005, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *La capacité d'abattage des bovins au Canada*, déposé au Sénat le 19 mai 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 18 (interpellation), 113 (motion), 6 (interpellation), 85 (motion), 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (interpellations), 91 (motion), 4, 24, 21, 22, 12 (interpellations), 78 (motion), 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the chair at approximately 7:30 p.m.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

At 3:49 p.m., the sitting was suspended.

At 4:19 p.m., the sitting resumed.

SPEAKER'S RULING

I gather that honourable senators are ready for a ruling on the point of order raised by Senator Kinsella.

I thank honourable senators for their contributions to the point of order. As I understand it, the point of order is with regard to whether the motion of Senator Rompkey to adjourn the sitting to the call of the chair is in order. Senator Rompkey explained, in the course of putting the motion, that the purpose for this suspension is to receive letters confirming Royal Assent, which are expected later this day.

Senator Kinsella's position is that a motion to adjourn to the call of the chair would be in order only if there were further business to conduct today.

The real question, as I see it, honourable senators, is whether this longstanding practice requires leave, whether it is put in the form of a motion, as Senator Rompkey did in this case, or whether there is request for the unanimous agreement of the Senate to do something such as adjourn to the call of the chair.

In the case of a motion, I have looked at a rule that might have application, that being rule 59, which says:

Notice is not required for:

It then lists a number of steps that can occur in the Senate by way of a motion which, because of rule 59, do not require notice. The only subsection of rule 59 that might apply to this situation would be (18), which says:

Other motions of a merely formal or uncontentious character.

I will not rule on whether the motion is debatable, but as to whether it is contentious. I think that is evident in that to adjourn to the call of the chair would require a request for agreement of the house by way of a vote. Therefore, I do not believe this matter falls under rule 59(18).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence vers 19 h 30.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

À 15 h 49, la séance est suspendue.

À 16 h 19, la séance reprend.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je vois que les sénateurs sont prêts à entendre ma décision sur le recours au Règlement soulevé par le sénateur Kinsella.

Je remercie les sénateurs qui sont intervenus au sujet de ce recours au Règlement. Si je comprends bien, le recours au Règlement concerne la recevabilité de la motion du sénateur Rompkey proposant que le Sénat s'ajourne jusqu'à l'appel de la présidence. Le sénateur Rompkey a expliqué, en présentant sa motion, que la suspension était nécessaire pour qu'on puisse recevoir des lettres confirmant la sanction royale, lesquelles sont attendues plus tard aujourd'hui.

La position du sénateur Kinsella est qu'une motion d'ajournement jusqu'à l'appel de la présidence ne serait recevable que s'il y avait d'autres affaires à traiter aujourd'hui.

Selon moi, honorables sénateurs, la vraie question ici est de savoir si cette pratique de longue date nécessite la permission du Sénat, qu'on propose une motion comme le sénateur Rompkey l'a fait cette fois-ci ou qu'on demande le consentement unanime du Sénat pour ajourner jusqu'à l'appel de la présidence.

Dans le cas d'une motion, j'ai examiné la disposition du Règlement qui peut s'appliquer dans ce cas, soit l'article 59, qui dit ceci :

Nul préavis n'est requis pour :

On énumère ensuite un certain nombre de choses qui peuvent se faire au Sénat au moyen d'une motion qui, aux termes de l'article 59, ne nécessite pas de préavis. Le seul paragraphe de l'article 59 qui peut s'appliquer à la présente situation est le paragraphe (18), qui dit ceci :

d'autres motions de pure forme ou non litigieuses.

Je ne vais pas rendre de décision sur la question de savoir si la motion est sujette à débat. Cependant, pour ce qui est de déterminer si elle est litigieuse, je crois que cela est évident du fait que l'ajournement jusqu'à l'appel de la présidence nécessiterait une demande de consentement du Sénat qui doit se prononcer par un vote. Par conséquent, je ne crois pas que le paragraphe 59(18) du Règlement s'applique ici.

Where does this leave us? I have, with the assistance of the table officers, tried to find precedents for this procedure which is very common in our proceedings. As I indicated at the beginning of my remarks, this has been done in two ways. I will give an example of the first way from page 1243 of the *Journals of the Senate* of April 22, 1997. The Journal entry reads:

At 4:15 p.m. the sitting was adjourned during pleasure to resume at the call of the bell at approximately 6:30 p.m.

It could have said “the call of the chair,” but it was a time specific, and I do not, for purposes of this ruling, distinguish between a time certain and the call of the chair.

I do take, however, from what I have read in the journals, that, either as a result of no objection being made or by asking for and receiving leave, leave was given to take this step.

The other way in which we do this is the way in which Senator Rompkey has proceeded on this occasion. I draw the attention of honourable senators to the *Journals of the Senate* for May 12 of this year, page 901. The recital is clear. It reads:

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved,
seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn at pleasure to reassemble at the call of the chair and that the bells ring for five minutes.

I repeat, I do not distinguish between whether it is to the call of the chair, in the chair's discretion, provided it is within our sitting times, or to a time certain. Our practice, honourable senators, is clear. Leave is required to proceed with the motion that was put by Senator Rompkey.

I assume leave was not granted, but that can be clarified very easily. However, my ruling is that the proceeding Senator Rompkey has initiated requires leave, that is, to put a motion to the chamber to adjourn for a time certain or to the call of the chair.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-634.

Report of the *Farm Debt Mediation Act*, Farm Debt Mediation Service and Farm Consultation Service for the period of 2000-2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1997, c. 21, sbs. 28(3).—Sessional Paper No. 1/38-635.

Qu'en est-il alors? Avec l'aide des greffiers, j'ai essayé de trouver des précédents pour cette procédure très courante au Sénat. Comme je l'ai dit au début de mes remarques, cela se fait de deux façons. Je vais donner un exemple de la première façon, exemple tiré de la page 1243 des *Journaux du Sénat* du 22 avril 1997. L'inscription dit ceci :

À 16 h 15, le Sénat ajourne à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers 18 h 30.

On aurait pu dire « à l'appel de la présidence », mais on a plutôt précisé une certaine heure. Aux fins de ma décision, je ne fais pas de distinction entre une certaine heure et l'appel de la présidence.

Je déduis cependant de ce que j'ai lu dans les journaux que, soit parce qu'il n'y a pas eu d'objection, soit parce qu'on a demandé et obtenu la permission, on a été autorisé à agir de la sorte.

L'autre façon de faire est celle pour laquelle le sénateur Rompkey a opté cette fois-ci. J'attire l'attention des honorables sénateurs sur les *Journaux du Sénat* du 12 mai dernier, à la page 901. La description est claire. Elle dit ceci :

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé
par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence et le timbre d'appel sonnera pendant 5 minutes.

Je le répète, je n'établis aucune distinction entre une reprise à l'appel de la présidence, à un moment laissé à la discrétion de la présidence, pourvu que ce soit pendant les heures de séance normales, et une reprise à une heure précise. Honorables sénateurs, nos usages sont clairs. La motion que le sénateur Rompkey a présentée nécessite la permission du Sénat.

Je présume que la permission n'a pas été accordée, mais il est très facile de le vérifier. Quoi qu'il en soit, ma décision est la suivante : pour présenter, comme le sénateur Rompkey l'a fait, une motion proposant que le Sénat s'ajourne pendant un certain temps pour reprendre la séance à une certaine heure ou à l'appel de la présidence, il faut obtenir la permission du Sénat.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-634.

Rapport sur la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*, le Service de médiation en matière d'endettement agricole et le Programme de consultation agricole pour la période de 2000 à 2004, conformément à la *Loi*, L.C. 1997, ch. 21, par. 28(3).—Document parlementaire n° 1/38-635.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*June 23*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*June 23*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Gill and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Robichaud (*June 23*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Baker (*June 23*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Biron, Day, Comeau and Cools substituted for those of the Honourable Senators Tardif, Cowan, Tkachuk and Kinsella (*June 23*).

The names of the Honourable Senators Harb and Eggleton substituted for those of the Honourable Senators Eggleton and Biron (*June 27*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*June 27*).

The names of the Honourable Senator Cordy and Day substituted for those of the Honourable Senators Mercer and Chaput (*June 28*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*23 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*23 juin*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Gill et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Robichaud (*23 juin*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Moore substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*23 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Biron, Day, Comeau et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Tardif, Cowan, Tkachuk et Kinsella (*23 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Harb et Eggleton substitués à ceux des honorables sénateurs Eggleton et Biron (*27 juin*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*27 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Cordy et Day substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Chaput (*28 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5